

Tobias 14

1 καὶ [ἐπαύσατο](#) ἐξομολογούμενος Τωβίτ.

1 E cessou que confessa Tobit.

2 καὶ ἦν [ἐτῶν](#) πεντηκονταοκτώ, [ὅτε](#)

2 E era anos cinquenta e oito quando

[ἀπώλεσε](#) τὰς [ὄψεις](#), καὶ [μετὰ](#) [ἔτη](#) [ὀκτὼ](#)

perdeu as visões, e depois anos oito

ἀνέβλεψε. καὶ [ἐποίει](#) ἐλεημοσύνας καὶ

viu. E fazia esmolas e

[προσέθετο](#) [φοβεῖσθαι](#) [Κύριον](#) τὸν [Θεὸν](#)

prosseguiu a temer Senhor ao Deus

καὶ ἐξωμολογεῖτο αὐτῷ. 3 [μεγάλως](#)

e confessá - lo. 3 Grandemente

δὲ ἐγήρασε καὶ [ἐκάλεσε](#) τὸν [υἱὸν](#)

mas envelheceu, e chamou ao filho

αὐτοῦ καὶ τοὺς [υἱοὺς](#) αὐτοῦ καὶ [εἶπεν](#)

dele e aos filhos dele e disse

αὐτῷ [τέκνον](#), [λάβε](#) τοὺς [υἱοὺς](#) σου [ιδού](#)

a ele: "Filho, toma aos filhos teus. Eis

[γεγήρακα](#) καὶ πρὸς τὸ ἀποτρέχειν ἐκ τοῦ

envelheci e ao partir da

[ζῆν](#) εἰμι. 4 [ἄπελθε](#) εἰς τὴν Μηδίαν,

vida estou. 4 Parte à Média,

[τέκνον](#), ὅτι [πέπεισμαι](#) ὅσα

filho, que estou convencido quais

[ἐλάλησεν](#) [Ἰωνᾶς](#) ὁ [προφήτης](#) [περὶ](#)

falou Jonas, o profeta, a respeito de

[Νινευῆ](#), ὅτι καταστραφήσεται, ἐν δὲ τῇ

Nínive, que será destruída; em mas a

Μηδία ἔσται [εἰρήνη](#) [μᾶλλον](#) [ἕως](#) [καιροῦ](#),

Média haverá paz mais até tempo,

καὶ ὅτι οἱ [ἀδελφοί](#) ἡμῶν ἐν τῇ [γῇ](#)

e que os irmãos nossos na terra

σκορπισθήσονται ἀπὸ τῆς ἀγαθῆς γῆς,
serão dispersos da boa terra;

καὶ Ἱεροσόλυμα ἔσται ἔρημος, καὶ ὁ
e Jerusalém será deserta, e a

οἶκος τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῇ κατακαήσεται
casa do Deus nela será queimada

καὶ ἔρημος ἔσται μέχρι χρόνου. 5 καὶ
e deserta ficará até tempo. 5 E

πάλιν ἐλεήσει αὐτοὺς ὁ Θεὸς
de novo terá misericórdia a eles o Deus

καὶ ἐπιστρέψει αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, καὶ
e fará voltar a eles à terra; e

οἰκοδομήσουσι τὸν οἶκον, οὐχ οἷος ὁ
edificarão a casa, não como a

πρότερος, ἕως πληρωθῶσι καιροὶ τοῦ
primeira, até se cumpram tempos do

αἰῶνος. καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιστρέψουσιν
século. E depois disto, voltarão

ἐκ τῶν αἰχμαλωσιῶν καὶ οἰκοδομήσουσιν
dos cativos e edificarão

Ἱερουσαλήμ ἐντίμως, καὶ ὁ οἶκος τοῦ
Jerusalém com honra; e a casa do

Θεοῦ ἐν αὐτῇ οἰκοδομηθήσεται εἰς
Deus nela será edificada para

πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος οἰκοδομῇ
todas as gerações da era, construção

ἐνδόξῳ, καθὼς ἐλάλησαν περὶ αὐτῆς
gloriosa, como falaram a respeito dela

οἱ προφῆται 6 καὶ πάντα τὰ ἔθνη
os profetas. 6 E todas as etnias

ἐπιστρέψουσιν ἀληθινῶς
se converterão verdadeiramente

[φοβεῖσθαι](#) [Κύριον](#) τὸν [Θεὸν](#) καὶ

temer a Senhor ao Deus e

κατορύξουσι τὰ [εἰδωλα](#) αὐτῶν, καὶ

enterrarão os ídolos deles; e

[εὐλογήσουσι](#) [πάντα](#) τὰ [ἔθνη](#) [Κύριον](#). 7

bendirão todas as etnias ao Senhor. 7

καὶ ὁ [λαὸς](#) αὐτοῦ ἐξομολογήσεται τῷ

E o povo dele confessará ao

[Θεῷ](#), καὶ [ὕψώσει](#) [Κύριος](#) τὸν [λαὸν](#) αὐτοῦ,

Deus, e exaltará Senhor ao povo dele;

καὶ χαρήσονται [πάντες](#) οἱ [ἀγαπῶντες](#)

E se alegrarão todos os que amam

[Κύριον](#) τὸν [Θεὸν](#) ἐν [ἀληθείᾳ](#) καὶ

ao Senhor ao Deus em verdade e

[δικαιοσύνη](#), [ποιοῦντες](#) [ἔλεος](#) τοῖς

justiça, que fazem misericórdia aos

[ἀδελφοῖς](#) ἡμῶν. 8 καὶ [νῦν](#), [τέκνον](#),

irmãos nossos. 8 E agora, filho,

[ἄπελθε ἀπὸ](#) [Νινευῆ](#), ὅτι πάντως ἔσται ἡ

parte de Nínive, que tudo será que

[ἐλάλησεν](#) ὁ [προφήτης](#) [Ἰωνᾶς](#). 9 σὺ δὲ

falou o profeta Jonas. 9 Tu, mas,

τήρησον τὸν [νόμον](#) καὶ τὰ [προστάγματα](#)

guarda a lei e os mandamentos,

καὶ [γενοῦ](#) φιλελεήμων καὶ

e sê amante da misericórdia e

[δίκαιος](#), ἵνα σοι [καλῶς](#) ᾦ. καὶ [θάψον](#)

justo, para que a ti bem que. E sepulta-

με [καλῶς](#) καὶ τὴν [μητέρα](#) σου [μετ'](#) ἐμοῦ,

me bem, e a mãe tua comigo,

καὶ μηκέτι αὐλισθῆτε εἰς [Νινευῆ](#).

e não mais pernoiteis a Nínive.

10 [τέκνον](#), [ιδε](#) τί [ἐποίησεν](#) Ἀμάν

10 Filho, vê que fez Amã

Ἀχιαχάρῳ τῷ θρέψαντι αὐτόν, [ὥς](#)
a Aicaros, ao que criara a ele; como

ἐκ τοῦ [φωτός ἤγαγεν](#) αὐτόν εἰς τὸ
da luz levou - o à

[σκότος](#), καὶ ὅσα ἀνταπέδωκεν αὐτῷ καὶ
treva, e quais retribuiu a ele. E

Ἀχιάχαρος μὲν [ἐσώθη](#), ἐκείνῳ δὲ
Aicaros de fato foi salvo, àquele mas

τὸ [ἀνταπόδομα](#) ἐπεδόθη, καὶ αὐτὸς
a retribuição foi dada, e ele

[κατέβη](#) εἰς τὸ [σκότος](#). [Μανασσῆς](#)
desceu à treva. Manassés

[ἐποίησεν ἐλεημοσύνην](#) καὶ [ἐσώθη](#) ἐκ
fez esmola e foi salvo da

[παγίδος θανάτου](#), ἧς [ἔπηξεν](#) αὐτῷ,
armadilha da morte que armara - lhe

Ἀμάν δὲ [ἐνέπεσεν](#) εἰς τὴν [παγίδα](#) καὶ
Amã; mas caiu à armadilha e

[ἀπώλετο](#). 11 καὶ [νῦν](#), [παιδία](#), [ἴδετε](#)
pereceu. 11 E agora, meninos, vede

τί [ἐλεημοσύνη ποιεῖ](#), καὶ τί
que esmola faz e que

[δικαιοσύνη](#) ρύεται. καὶ ταῦτα αὐτοῦ
justiça livra." E estas dele

[λέγοντος](#), [ἐξέλιπεν](#) ἡ [ψυχὴ](#) αὐτοῦ [ἐπὶ](#)
dizendo, faltou a alma dele sobre

τῆς [κλίνης](#) ἧν δὲ [ἐτῶν](#) [ἑκατὸν](#)
o leito. Era mas de anos cento

πεντηκονταοκτώ, καὶ [ἔθαψαν](#) αὐτόν
cinquenta e oito, e sepultaram - no

ἐνδόξως. 12 καὶ [ὅτε ἀπέθανεν](#) ἼΑννα,
com glória. 12 E quando morreu Ana,

[ἔθαπεν](#) αὐτήν [μετὰ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ,
sepultou - a com o pai dele.

[ἀπῆλθε](#) δὲ Τωβίας [μετὰ](#) τῆς [γυναικὸς](#)
Partiu mas Tobias com a mulher

αὐτοῦ καὶ τῶν [υἱῶν](#) αὐτοῦ εἰς Ἑκβάτανα
dele e os filhos dele a Ecbátana,

πρὸς Ραγουήλ τὸν [πενθερόν](#) αὐτοῦ, 13
a Raguel, ao sogro dele. 13

καὶ ἐγήρασεν ἐντίμως καὶ ἔθαψε
E envelheceu com honra e sepultou

τοὺς πενθεροὺς αὐτοῦ ἐνδόξως καὶ
os sogros dele com glória; e

ἐκληρονόμησε τὴν οὐσίαν αὐτῶν καὶ
herdou a propriedade deles e

Τωβίτ τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ. 14 καὶ
de Tobit, do pai dele. 14 E

[ἀπέθανεν](#) [ἐτῶν](#) [ἑκατὸν](#) εἰκοσιεπτὰ ἐν
morreu de anos cento vinte e sete em

Ἑκβατάνοις τῆς Μηδίας. 15 καὶ
aos de Ecbátana da Média. 15 E

[ἤκουσε](#) [πρὶν](#) ἢ [ἀποθανεῖν](#) αὐτὸν τὴν
ouviu, antes de morrer a ele, a

[ἀπώλειαν](#) [Νινευῆ](#), ἣν ἠχμαλώτισε
destruição de Nínive, qual exilou

[Ναβουχοδονόσορ](#) καὶ Ἀσύηρος, καὶ
Nabucodonosor e Assuero; e

ἐχάρη πρὸ τοῦ [ἀποθανεῖν ἐπὶ](#)
se alegrou antes do morrer por

[Νινευῆ](#).

Nínive.

